

# تعليم العربية لغةً ثانيةً في العصر الرقمي

---

أ.د. شاكِر عبد العزيم محمد قناوي

Akdem Publishing 281  
Arabic Teaching Series 211  
ISBN 978-605-71475-0-9

|   |  |
|---|--|
| <b>Title</b>  | اسم الكتاب   |
| Teaching of Arabic as a<br>Second Language in the Digital Age | إستراتيجيات تعليم العربية<br>لغة ثانية في العصر الرقمي |
| <b>Author</b>   | التأليف  |
| Prof. Dr. Shaker Qenawi                                       | أ.د. شاكر عبد العظيم قناوي                             |
| <b>Publishing Director</b>                                    | المشرف العام   |
| Dr. Muhammed AĞIRAKÇA   | د. محمد أغير أفحة                                      |
| <b>Publishing Coordinator</b>                                 | منسقة النشر  |
| Şeyma ASKER   | شيماء عسكر   |
| <b>Graphic Design</b>   | التصميم الفني  |
| Somar Kawkabi<br>Wael Fathallah                               | سومر كوكبي<br>وائل فتح الله                            |
| <b>First Edition</b>  | الطبعة الأولى  |
| Istanbul, April 2022<br>250 copies                            | إسطنبول، نيسان/ أبريل ٢٠٢٢<br>٢٥٠ نسخة                 |

© All rights reserved. No part of  
this publication may be reproduced,  
distributed, or transmitted in any form or  
by any means, including photocopying,  
recording, or other electronic or  
mechanical methods, without the prior  
written permission of the publisher.

© جميع الحقوق محفوظة. ولا يسمح بإعادة  
إصدار هذا الكتاب أو نقله أو جزء منه بأي شكل،  
أو واسطة؛ سواء أكانت إلكترونية، أو ميكانيكية؛  
بما في ذلك التصوير بالنسخ (فوتوكوبي)، أو  
التسجيل، أو التخزين والاسترجاع، دون إذن  
خطي من الناشر.

**Printed in**

Erkam Yayın San. ve Tic. A.Ş.  
İkitelli O.S.B. Mahallesi Atatürk Bulvarı  
Haseyad 1. Kısım No: 603/C ( elik Yenil İş Merkezi)  
Başakşehir - İstanbul/TURKEY  
Phone: 0212 671 07 00  
Certificate No: 51796

Akdemistanbul Eğitim Yayıncılık ve Danışmanlık Hizmetleri  
Turizm Organizasyon Tic. Ltd. Şti.  
Certificate No: 40016

**akdem**  
PUBLISHING

Akşemsettin Mah. Akdeniz Cad. No: 99- 101 Fatih- İstanbul/TURKEY  
Phone: +90 212 521 4116 Fax: +90 212 521 4136  
www.akdempublishing.com • info@akdempublishing.com  
www.akdemistanbul.com.tr • info@akdemistanbul.com.tr

# الفهرس

|    |  |
|----|--|
| 11 | مقدمة الكتاب   |
| 15 | الفصل الأول  |
| 16 | الفصل الأول - اللغة الثانية وتعددية اللغات:                              |
| 17 | أولاً - اللغة الأم: mother tongue  |
| 19 | اكتساب اللغة الأصلية:  |
| 19 | ثانياً: اللغة الثانية (Second language):                                 |
| 21 | ثالثاً: الثنائية اللغوية (Bilingualism) والازدواجية اللغوية (Diglossia): |
| 23 | رابعاً: ثنائية اللغة على المستويات الفردية والاجتماعية والسياسية:        |
| 25 | خامساً: ثنائي اللغة:   |
| 26 | كيف يصبح الشخص ثنائي اللغة؟  |
| 27 | كيف تدعم طفلك ثنائي اللغة؟   |
| 27 | أنواع ثنائية اللغة؟  |
| 32 | التغيرات في بنية الدماغ:   |
| 34 | الثنائية اللغوية دولياً:   |
| 35 | كيف يمكنك مساعدة طفلك على الحفاظ على لغته الأولى وعلى ثنائية اللغة؟      |
| 40 | البحوث وثنائي اللغة في سن المدرسة:                                       |
| 40 | ثنائية اللغة للكبار  |
| 41 | سرعة اكتساب اللغة الثانية:   |
| 41 | العقل ثنائي اللغة: خيارات اللغة، والسلوك اللفظي                          |
| 43 | اكتساب اللغة وتغيير اللغة  |
| 44 | التعليم متعدد اللغات   |
| 45 | تعليم اللغة كلغة ثانية، أو أجنبية  |
| 46 | الفروق بين ESL و EFL   |

- 48 برامج التعليم ثنائي اللغة والتعليم متعدد اللغات؟  
48 ماذا تقدم لنا ثنائية اللغة من إرشادات عن تعليم اللغة؟  
50 تعليم اللغة العربية لغة ثانية ASL، أو أجنبية AFL  
51 خصائص المتعلم الفردية  
51 البيئة التعليمية اللغوية  
52 برامج الغمس : Dipping programs  
52 الغمر اللغوي (Language Immersion)  
53 أنواع برامج الغمر اللغوي:  
54 برامج ASL القائمة على المحتوى والمتكاملة المستندة إلى المحتوى  
55 آثار ثنائية اللغة  
56 اللغات الأكثر انتشاراً وطلباً كلغات ثانية  
56 قوة اللغة (the most powerful languages in the world)  
60 مميزات ثنائي ومتعدد اللغات: (The bilingual advantage)  
62 وظائف ثنائي اللغة:  
63 خرافات حول ثنائية اللغة

## الفصل الثاني

- 66 الفصل الثاني - معايير تعليم / تعلم اللغة الثانية:  
66 قصة إلى عقلك  
66 أولاً: معايير تعليم العربية للناطقين بغيرها:  
70 جوهر الجودة في التعليم:  
70 أهمية وثيقة معايير تعليم وتعلم اللغة الثانية:  
71 دواعي وجود وثيقة معايير في تعليم وتعلم اللغة:  
72 بعض الأطر والمعايير لتعليم اللغات الأجنبية في الميدان  
72 ثانياً: معايير المجلس الوطني الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: (ACTFL)  
75 مستويات (ACTFL الأكتيفل) [www.actfl.org](http://www.actfl.org):  
84 ثالثاً: معايير الإطار الأوروبي المشترك لتعليم اللغات الأجنبية CEFR  
85 ماذا يقدم الإطار الأوروبي المشترك؟  
86 ما الانتقادات التي طالت الإطار الأوروبي؟

|     |   |
|-----|---|
| 87  | كيف يمكن تقييم المستوى وفق معيار الإطار الأوروبي؟                   |
| 89  | موصوفات رابطة الاختبارات اللغوية بأوربا ALTE                        |
| 90  | أهداف ALTE  |
| 90  | مجالات موصوفات رابطة الاختبارات اللغوية بأوربا ALTE                 |
| 90  | ماذا تعني المستويات؟  |
| 99  | معايير مجلس اعتماد المعلمين الأمريكي (NCATE)                        |
| 101 | وثيقة الإمارات العربية لمستويات تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها  |
| 110 | الإطار المعياري المرجعي العربي، وثيقة الخبير الدكتور: أ.د علي مذكور |
| 110 | نحو وثيقة معايير دولية لتعليم وتعلم العربية لغة ثانية               |
| 116 | الاتجاهات المستقبلية للمعايير                                       |
| 119 | <b>الفصل الثالث</b>   |
| 120 | <b>الفصل الثالث - العوامل المؤثرة في تعلم اللغة الثانية</b>         |
| 121 | الذكاءات والذكاء اللغوي   |
| 123 | العمليات العرفانية Metacognition                                    |
| 124 | الاستعداد اللغوي:   |
| 126 | الشخصية:  |
| 127 | عمليات التعلم والتعليم اللغوية                                      |
| 131 | الدافعية: Motivation  |
| 133 | خلفيات المتعلم وخبراته  |
| 135 | الاتجاه نحو اللغة   |
| 136 | اللغة الأم mother tongue  |
| 138 | البيئة اللغوية  |
| 140 | معتقدات المعلم  |
| 140 | الواقع الاجتماعي للغة   |
| 142 | العمر الاكتسابي للغة  |
| 147 | التقويم الذاتي  |
| 148 | الفروق الفردية للمتعلمين  |
| 150 | الوسط الثقافي   |

- 152 أنماط وأساليب التعلم  
153 أهداف دراسة اللغة الثانية  
155 صورة الذات  
155 إشباع الاحتياجات  
156 المعرفة السابقة باللغة الهدف  
156 إتقان اللغة الأم  
158 الدعم الاجتماعي  
158 المتغيرات المرتبطة بالقدرات المعرفية  
160 اعتبارات أخرى عند تدريس اللغة الثانية  
163 الصعوبات الرئيسة عند تعلم لغة ثانية

## الفصل الرابع

- 170 الفصل الرابع - نظريات واتجاهات التعلم والتعليم اللغوي  
171 طبيعة العلم والنظريات العلمية  
170 أولاً: لماذا النظرية؟  
175 ثانياً: معايير الحكم على القيمة العلمية للنظرية  
176 ثالثاً- وظائف النظرية وعلاقتها بالتطبيق والممارسة العملية  
177 رابعاً- النظرية والنموذج  
179 خامساً- المعلم والنظرية  
180 سادساً - نماذج من النظريات اللغوية  
180 السلوكية  
182 نظرية النقل اللغوي  
186 نظرية سيلنكر اللغة (البينية)  
191 فرضية جيمس آش (1960) إجمالي الاستجابة  
192 نموذج كراشن: النهج الطبيعي (Krashen S.D. & Terrell T.D. 1983)  
نموذج التهجين والثقافة لشومان: (Schumann 1978a 1978b 1978c)  
197  
199 النظريات النحوية العالمية (تشومسكي، فيليكس، دولاي وبرت)  
202 المذهب الإنساني (Humanistic Approach)

|     |   |
|-----|---|
| 202 | المنحى الكلي  |
| 204 | النظرية البنائية Constructivism                                     |
| 206 | ”جيروم برونر“ (نظرية التفاعل الاجتماعي)                             |
| 208 | نظرية ليف فيجوتسكي  |
| 210 | نموذج ماكلولين McLaughlin   |
| 211 | النظرية التواصلية للتدريس باللغة                                    |
| 214 | النظريات المعلوماتية Informational Theories                         |
| 219 | نظرية معالجة المعلومات  |
| 222 | نظرية المخطط العقلي   |
| 226 | نقد نظرية المعلومات   |
| 227 | <b>الفصل الخامس</b>   |
| 228 | <b>الفصل الخامس - البيئة اللغوية والعلاقات التفاعلية</b>            |
| 228 | أولاً - تساؤلات   |
| 229 | ثانياً - البيئة التعليمية/ التعليمية                                |
| 233 | ثالثاً - مجتمع التعلم   |
| 236 | رابعاً: بعض ملامح دور المعلم  |
| 237 | خامساً- إدارة الفصول الدراسية الفعالة                               |
| 240 | أنماط التواصل التربوي (شاكر قناوي، التواصل التربوي)                 |
| 242 | أنماط التفاعل في الفصول الدراسية                                    |
| 244 | سادساً: مبادئ للحفاظ على علاقة تفاعلية جيدة مع الطلاب               |
| 249 | <b>الفصل السادس</b>   |
| 250 | <b>الفصل السادس - تدريس العربية لغة ثانية</b>                       |
| 250 | أولاً: التدريس ومفهومه  |
| 255 | ثانياً: مسلمات في عملية التدريس                                     |
| 255 | النظرية والنموذج والمدخل والاستراتيجية والطريقة والأسلوب في التدريس |
| 261 | ثالثاً: الموقف التدريسي   |
| 261 | الممارسات التدريسية   |
| 261 | القرارات التدريسية  |

|     |   |
|-----|---|
| 262 | الفارق بين الممارسات والقرارات التدريسية                                |
| 262 | الخبرة التعليمية/ التعليمية اللغوية                                     |
| 263 | الخبرة التدريسية  |
| 263 | معتقدات المعلم  |
| 264 | أدوار المعلم التدريسية  |
| 264 | أدوار المعلم المستقبلية   |
| 265 | الأدوار اللغوية للمعلم  |
| 267 | تعليم اللغة بين القديم والحديث  |
| 267 | أهداف تعليم/ تعلم اللغة العربية لغةً ثانيةً                             |
| 280 | العوامل التي تؤخذ في الحسبان عند وضع الأهداف وقياسها                    |
| 280 | مهارات القرن الحادي والعشرين  |
| 285 | <b>الفصل السابع</b>   |
| 286 | <b>الفصل السابع - استراتيجيات وطرق تعليم اللغة الثانية</b>              |
| 286 | أولاً: مداخل تعليم اللغة وعلاقتها بالطرق                                |
| 287 | ثانياً: التوجهات النظرية لاستراتيجيات وطرق تعليم اللغة الثانية ومناهجها |
| 292 | طريقة النحو والترجمة  |
| 294 | الطريقة المباشرة في تعليم اللغة   |
| 296 | الطريقة السمعية الشفوية في تعليم اللغة                                  |
| 299 | النهج التواصلي في تعليم اللغة   |
| 303 | طريقة الأنشطة التفاعلية والتواصلية                                      |
| 306 | الطريقة الصامتة The silent Way  |
| 308 | الطريقة الإيحائية: Desuggestopedia                                      |
| 310 | مجتمع تعلم اللغة: Community Language Learning                           |
| 314 | طريقة التجاوب الجسدي الكلي Total Physical Response                      |
| 316 | برامج الغمر باللغة الهدف  |
| 321 | ثالثاً: طرق أخرى في تعليم اللغة   |
| 322 | إستراتيجية مجموعات العمل  |
| 325 | السقالات التعليمية: Scaffolding strategy                                |

|     |  |
|-----|--|
| 328 | ملفات أعمال الطلاب اللغوية   |
| 335 | مدخل اللغة الكلي   |
| 339 | الفصل الثامن   |
| 340 | الفصل الثامن - تدريس الثقافة لمعلمي اللغة الثانية                        |
| 340 | مقدمة: مفهوم الثقافة   |
| 341 | أولاً: الكفاية الثقافية  |
| 343 | ثانياً: أهداف تنمية الكفاية الثقافية                                     |
| 344 | ثالثاً: متعلمو اللغة الثانية وثقافتهم                                    |
|     | رابعاً: مبادئ ينبغي مراعاتها عند تقديم عناصر الكفاية الثقافية (أحمد نواف |
| 348 | الرهبان، مكونات الكفاية الثقافية)  |
| 349 | خامساً: إستراتيجيات لتكيف متعلمي اللغة الثانية                           |
| 350 | سادساً: متطلبات لتقديم الثقافة لمعلمي اللغة الثانية                      |
| 356 | مقارنة ثقافة الطلاب الأم (ث1) بالثقافة الخاصة باللغة الهدف (ث2)          |
| 367 | سابعاً: أنشطة ثقافية مبدئية متنوعة لتعلم اللغة الثانية                   |
| 371 | ثامناً: المعرفة الثقافية للحياة في البلد الهدف                           |
| 375 | تاسعاً: التواصل بين الثقافات   |
| 377 | الفصل التاسع   |
| 378 | الفصل التاسع - إستراتيجيات تعلم اللغة الثانية                            |
| 379 | أولاً- مراحل تطور اكتساب اللغة الثانية: (YANG Hong 2008)                 |
| 380 | ثانياً: متطلبات تعليم اللغة الثانية                                      |
| 396 | ثالثاً- إستراتيجيات التعلم   |
| 419 | الفصل العاشر   |
| 420 | الفصل العاشر - تقويم تعليم/ تعلم اللغة العربية لغة ثانية                 |
| 420 | أولاً: مفهوم التقويم   |
| 421 | ثانياً: أسس التقويم: يجب أن يكون التقويم                                 |
| 422 | ثالثاً: أهمية التقويم ووظائفه  |
| 423 | أنواع التقويم اللغوي   |
| 427 | أدوات التقويم  |

|     |   |
|-----|---|
| 434 | مجالات التقويم اللغوي   |
| 435 | دور الأطر والمعايير القياسية لتعلم اللغة الثانية في بلورة التقويم |
| 441 | خصائص المعايير التربوية   |
| 442 | التقويم الأصيل  |
| 457 | صعوبات تعليم العربية  |
| 460 | المراجع العربية   |
| 468 | المراجع الأجنبية  |
| 487 | المواقع الاللكترونية  |